

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

**GPA/W/235**

7 de enero de 2003

(03-0015)

Comité de Contratación Pública

Original: inglés

## **RESPUESTAS DEL JAPÓN A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL CANADÁ**

### Comunicación del Japón

A continuación figuran las respuestas del Japón a la pregunta formulada por el Canadá (GPA/W/212) con respecto a la notificación del Japón (GPA/W/144 a 146) relativa a la East Japan Railway Company (Compañía de Ferrocarriles del Este del Japón), la Central Japan Railway Company (Compañía de Ferrocarriles del Centro del Japón) y la West Japan Railway Company (Compañía de Ferrocarriles del Oeste del Japón).

### **Pregunta**

*En relación con la Japan Railway Public Construction Corporation, entidad enteramente de propiedad del Estado y propietaria del 39,6 por ciento de las acciones de la Compañía de Ferrocarriles del Centro del Japón y del 31,7 por ciento de las acciones de la Compañía de Ferrocarriles del Oeste del Japón, el Japón ha indicado, en la nota 2 de la página 8 del documento GPA/W/152, que "no se intenta ejercer un control efectivo mediante la posesión de acciones". ¿Tiene previsto el Japón adoptar medidas legales para garantizar que la Japan Railway Public Construction Corporation y los Consejos de Administración de la Compañía de Ferrocarriles del Centro del Japón y la Compañía de Ferrocarriles del Oeste del Japón no hagan valer sus derechos?*

### Respuesta

#### **1. En relación con la Japan Railway Construction Public Corporation**

Las leyes japonesas existentes no otorgan a la Japan Railway Construction Public Corporation (Corporación Pública de Construcción de los Ferrocarriles del Japón) el derecho a ejercer control o influencia sobre la Compañía de Ferrocarriles del Centro del Japón (CF del Centro) y la Compañía de Ferrocarriles del Oeste del Japón (CF del Oeste) mediante la posesión de acciones de estas compañías. Por lo tanto, no es necesario adoptar nuevas medidas jurídicas. Las estipulaciones pertinentes son las siguientes:

- 1) El objetivo de la posesión de acciones por la Corporación Pública de Construcción de los Ferrocarriles del Japón no es ejercer control o influencia sobre las compañías de ferrocarriles del Japón (incluida la CF del Centro y la CF del Oeste), sino vender las acciones a fin de obtener una fuente de pago de las obligaciones anuales en relación con los antiguos empleados de los Ferrocarriles Nacionales del Japón, según lo dispuesto en los apartados 1) y 2) del párrafo 1 del artículo 13 de la Ley relativa a la liquidación de deudas y otras cuestiones de la Sociedad de liquidación de los FNJ (en adelante, la "Ley de liquidación de deudas") (véase el apéndice).
- 2) El alcance de las actividades de la Corporación Pública de Construcción de los Ferrocarriles del Japón se limita a cuestiones explícitamente señaladas en el

artículo 19 de la Ley de la Corporación Pública de Construcción de los Ferrocarriles del Japón y en el artículo 13 de la Ley de liquidación de deudas (véase el apéndice). El ejercicio de control o influencia sobre la CF del Centro y la CF del Oeste mediante la posesión de sus acciones no forma parte de las actividades de la Corporación Pública de Construcción de los Ferrocarriles del Japón puesto que no está estipulado en las disposiciones de las dos leyes mencionadas anteriormente.

- 3) En consecuencia, la Corporación Pública de Construcción de los Ferrocarriles del Japón nunca ha hecho en realidad uso de su posición de accionista para ejercer influencia en las decisiones de las compañías de ferrocarriles del Japón (incluidas la CF del Oeste y la CF del Centro).

(Nota: Con respecto a las acciones de la CF del Oeste, la Corporación Pública de Construcción de los Ferrocarriles del Japón ya ha seleccionado dos compañías de seguros como jefes de fila en abril de 2002. Ahora está al tanto de las condiciones del mercado bursátil a fin de vender todas sus acciones de la CF del Oeste cuanto antes. En relación con las acciones de la CF del Centro, la Corporación Pública de Construcción de los Ferrocarriles del Japón también tiene previsto vender todas sus acciones lo antes posible, teniendo en cuenta las condiciones del mercado bursátil.)

## **2. En relación con los Consejos de Administración**

El Gobierno del Japón no tiene autoridad para ejercer control o influencia sobre la CF del Centro o la CF del Oeste mediante los respectivos Consejos de Administración. Por lo tanto, no es necesario adoptar nuevas medidas jurídicas a este respecto. Las razones son las siguientes:

- 1) El Gobierno ya no tiene derecho a aprobar el nombramiento o la destitución de los directores comerciales y auditores oficiales de la CF del Centro y la CF del Oeste desde que el 1º de diciembre de 2001 entrara en vigor la modificación de la Ley sobre las Compañías de Ferrocarriles de Pasajeros y la Compañía de Ferrocarriles de Carga del Japón (véase la página 9 del documento GPA/W/152). Con esta modificación, el Gobierno ha perdido por completo la autoridad para ejercer control o influencia sobre el Consejo de Administración de la CF del Centro y la CF del Oeste.
- 2) El Gobierno no puede ejercer control o influencia en los Consejos de Administración merced a ex funcionarios gubernamentales que ejercen funciones de directores en ambas compañías. En el caso de la CF del Oeste, no hay ningún ex funcionario gubernamental entre sus directores. En el caso de la CF del Centro, sólo un director ejecutivo es ex funcionario. Tomando en consideración el hecho de que el Consejo de Administración de la CF del Centro está compuesto por 30 directores (en junio de 2002), la proporción de ex funcionarios gubernamentales es extremadamente baja. Como hay seis directores ejecutivos en el Consejo y su rango es inferior al del presidente, el director, dos vicepresidentes y cinco altos directores ejecutivos, el ex funcionario gubernamental mencionado que actúa como director ejecutivo no puede ejercer una influencia decisiva en las decisiones del Consejo.

**ATTACHMENT\***

(Tentative Translation)

**JAPAN RAILWAY CONSTRUCTION PUBLIC CORPORATION LAW (EXCERPT)**

(Law No. 3 of 29 February 1964)

Article 19

1. For the purpose stipulated in Article 1, the Corporation<sup>1</sup> shall conduct the following activities:
  - (1) construct railway infrastructure regarding the Shinkansen lines in accordance with the Nationwide Shinkansen Railway Development Law (Law No. 71 of 1970);
  - (1bis) conduct surveys relating to the construction of railway infrastructure of the Shinkansen lines in accordance with the provisions of the Nationwide Shinkansen Railway Development Law;
  - (2) lease or transfer the railway infrastructure to entities which operate Shinkansen lines constructed in accordance with subparagraph (1);
  - (3) undertake disaster restoration works relating to the railway infrastructure that the Corporation has leased in accordance with subparagraph (2) or (5);
  - (4) construct railway or track infrastructure relating to railway or track lines (except for Shinkansen lines) compatible with the standards specified in the relevant ordinances of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport, and to undertake large-scale improvement works specified in the relevant cabinet orders;
  - (5) lease or transfer the railway or track infrastructure that the Corporation has constructed or on which it has undertaken large-scale improvement works in accordance with the preceding subparagraph, to entities which the aforementioned railway or track infrastructure;
  - (6) conduct activities incidental to the activities stipulated in subparagraph (1) through (5) above.
2. Unless it prevents the Corporation from carrying out the activities provided in paragraph 1, the Corporation may, with the approval of the Minister of Land, Infrastructure and Transport, conduct the following activities:
  - (1) construct and manage offices, warehouses, stores or other infrastructure specified in the relevant cabinet order, where construction together with elevated railway infrastructure is appropriate, on the land which the Corporation has purchased for the construction of the railway infrastructure under subparagraph (1) or (4) of the preceding paragraph;
  - (2) undertake, on commission, railway works as well as surveys, measurements, designs, inspections and research relating to railway works.

---

\* In English only.

<sup>1</sup> The Japan Railway Construction Public Corporation.

3. The Corporation shall be subject to the standards specified in the relevant cabinet orders if it conducts the activities stipulated in subparagraph (1) of the preceding paragraph.

**LAW CONCERNING THE DISPOSAL OF DEBTS AND OTHER MATTERS OF THE  
JAPANESE NATIONAL RAILWAYS SETTLEMENT CORPORATION (EXCERPT)**  
(Law No. 136 of 19 October 1998)

Article 13

1. In addition to the activities stipulated in paragraphs 1 and 2 of Article 19 of the Japan Railway Construction Public Corporation Law (Law No. 3 of 1964, hereinafter referred to as the "Corporation Law"), the Corporation<sup>2</sup> shall conduct, for the time being, the following activities:

- (1) pay the expenses or other liabilities that the Corporation shall bear in accordance with Article 7 through 11<sup>3</sup>;
- (2) dispose the lands or other assets that the Corporation is to assume in accordance with paragraph 1 of Article 2 of the Supplementary Provisions in order to earn necessary sources to conduct the activities stipulated in the preceding subparagraph or other activities;
- (3) develop housing sites from the lands which the Corporation is to succeed in accordance with paragraph 1 of Article 2 of the Supplementary Provisions, to develop facilities relating to those sites, and to manage and transfer those sites and facilities, with a view to effectively conduct the activity stipulated in the preceding subparagraph;
- (4) conduct activities other than those stipulated in the preceding three subparagraphs which are necessary to exercise the rights and discharge the obligations that the Corporation is to assume in accordance with paragraph 1 of Article 2 of the Supplementary Provisions;
- (5) conduct activities incidental to those activities stipulated in each preceding subparagraph.

2. In addition to the activities stipulated in paragraphs 1 and 2 of Article 19 of the Corporation Law as well as in the preceding paragraph, the Corporation may lend funds in accordance with the relevant cabinet orders when it is especially necessary to effectively promote the activities stipulated in subparagraph (2) of the preceding paragraph, as long as the Corporation conducts the activities stipulated in the preceding paragraph.

3. In addition to the activities stipulated in paragraphs 1 and 2 of Article 19 and in the preceding two paragraphs, the Corporation may, on commission, develop housing sites and related facilities, and manage and transfer those sites and facilities (under condition that those activities are conducted in conjunction with the activities stipulated in subparagraph (3) of the preceding paragraph), as long as the Corporation conducts the activities stipulated in the preceding paragraph.

4. The Corporation shall obtain approval from the Minister of Land, Infrastructure and Transport when it intends to conduct the activities stipulated in the preceding two paragraphs.

---

<sup>2</sup> The Japan Railway Construction Public Corporation.

<sup>3</sup> Articles 7 through 11 are provisions regarding the responsibilities for the costs necessary for payment of various annuities for former employees of the Japan National Railways.

Supplementary Provisions

Article 2

1. The Japanese National Railways Settlement Corporation shall be dissolved on the day when this law takes effect. Upon dissolution of the aforementioned Corporation, the Corporation<sup>4</sup> shall assume all rights and obligations of the aforementioned Corporation, except for those liabilities that the government shall assume in accordance with paragraph 1 of Article 2 of this Law.

\_\_\_\_\_

---

<sup>4</sup> The Japan Railway Construction Public Corporation.